

Visto per il controllo di regolarità contabile Sichtvermerk für die Buchhaltungskontrolle		La Direttrice dell'Ufficio Bilancio e Appalti Die Leiterin des Amtes für Haushalt und Vergaben	
Capitolo/Kapitel	Esercizio/Finanzjahr	Trento, Trient	

**CONSIGLIO REGIONALE
DEL TRENINO-ALTO ADIGE**

**REGIONALRAT
TRENTINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE
DELL'UFFICIO DI
PRESIDENZA**

**BESCHLUSS
DES PRÄSIDIUMS**

N. 38/2022

Nr. 38/2022

SEDUTA DEL

SITZUNG VOM

28.06.2022

*In presenza dei
sottoindicati membri*

*In Anwesenheit der
nachstehenden Mitglieder*

*Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Segretaria questora
Segretario questore
Segretario questore*

*Josef Nogger
Roberto Paccher
Luca Guglielmi
Paula Bacher
David Moranduzzo
Alessandro Urzì*

*Präsident
Vizepräsident
Vizepräsident
Präsidialsekretärin
Präsidialsekretär
Präsidialsekretär*

*Assiste il
Segretario generale
del Consiglio regionale*

MMag. Jürgen Rella

*Im Beisein des
Generalsekretärs des
Regionalrates*

Assenti:

Abwesend:

<p>L'Ufficio di Presidenza delibera sul seguente OGGETTO:</p> <p>Regolamento per l'uso della sala di rappresentanza – aggiornamento delle disposizioni</p>	<p>Das Präsidium beschließt zu nachstehendem GEGENSTAND:</p> <p>Ordnungsbestimmungen über die Benutzung des Repräsentationssaales – Anpassung der Bestimmungen</p>
--	--

DELIBERAZIONE N. 38/2022

L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL CONSIGLIO REGIONALE

Viste le proprie precedenti deliberazioni n. 7/1997, n. 164/2000, n. 13/2009, n. 87/2009, n. 150/2010 e n. 271/12 inerenti il Regolamento per l'uso della sala di rappresentanza presso la sede consiliare di Trento;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio regionale n. 523 del 21 marzo 2012, con il quale è stato approvato il testo unificato e aggiornato circa il regolamento per l'uso della sala di rappresentanza del Consiglio regionale;

Dato atto delle recenti numerose richieste di utilizzo della sala di rappresentanza motivate sia dalla sua posizione strategica all'interno della città di Trento, che dalla capienza della stessa che, nel più recente passato, ha consentito lo svolgimento di eventi nel rispetto delle disposizioni di tutela della salute pubblica legate alla pandemia da SARS-Cov-2;

Preso atto che la recente esperienza suggerisce la necessità di adeguare il Regolamento della Sala alle nuove e mutate esigenze;

Preso atto delle illustrazioni all'interno dell'Ufficio di Presidenza circa le proposte di modifica del citato Regolamento e ritenute appropriate anche al fine di introdurre i chiarimenti necessari per superare alcuni dubbi interpretativi;

Considerate le proposte di modifica al suddetto testo unificato esaminate in questa sede;

Ritenuto di poter integrare la disposizione regolamentare oggetto di esame;

BESCHLUSS Nr. 38/2022

DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATS -

Nach Einsicht in die vorherigen Beschlüsse Nr. 7/1997, Nr. 164/2000, Nr. 13/2009, Nr. 87/2009, Nr. 150/2010 und Nr. 271/12 betreffend die Ordnungsbestimmungen über die Benutzung des Repräsentationssaales am Sitz des Regionalrates in Trient;

Nach Einsicht in das Dekret der Präsidenten des Regionalrates Nr. 523 vom 21. März 2012, mit dem der vereinheitlichte und aktualisierte Text der Ordnungsbestimmungen über die Benutzung des Repräsentationssaales des Regionalrates genehmigt worden ist;

Zur Kenntnis genommen, dass letztthin zahlreiche Anträge auf Benutzung des Repräsentationssaales gestellt worden sind, und dies sowohl wegen der strategischen Lage des Saales im Herzen von Trient als auch seiner Größe, die es angesichts der bestehenden Situation ermöglicht hat, Veranstaltungen unter Einhaltung der Bestimmungen zum Schutz der öffentlichen Gesundheit durchzuführen, die infolge der durch das Virus Sars-Cov-2 bedingten Pandemie erlassen worden sind;

Zur Kenntnis genommen, dass es ausgehend von den letztthin gemachten Erfahrungen als notwendig angesehen wird, die Ordnungsbestimmungen betreffend die Benutzung des Repräsentationssaales den neuen, sich geänderten Erfordernisse anzupassen;

Nach Kenntnisnahme der im Rahmen der Präsidiumssitzung erläuterten Vorschläge zur Abänderung der genannten Ordnungsbestimmungen, die für geeignet befunden werden, auch um notwendige Präzisierungen einzuführen und somit einige Auslegungsfragen zu klären;

Nach Einsicht in die Änderungsvorschläge zum genannten vereinheitlichten Text, die vom Präsidium überprüft worden sind;

Die Ansicht vertretend, dass die vorgenannten Ordnungsbestimmungen ergänzt werden können;

Visto l'art. 5 del Regolamento interno;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

d e l i b e r a

1. Di approvare il regolamento per l'uso della sala di rappresentanza nel testo allegato alla presente deliberazione, della quale ne è parte integrante e sostanziale;

2. Di pubblicare la presente deliberazione e relativo allegato nel Bollettino Ufficiale della Regione, in particolare ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettere a) e c), della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 (Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige) e successive modificazioni;

3. Di disporre che il regolamento di cui al punto 1. entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4. Di disporre che, dalla data di entrata in vigore del regolamento di cui al punto 1., non trovano più applicazione le deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza deliberazioni n. 7/1997, n. 164/2000, n. 13/2009, n. 87/2009, n. 150/2010 e n. 271/12 nonchè il decreto del Presidente del Consiglio regionale n. 523 del 21 marzo 2012;

5. Di prendere atto che ai sensi del comma 9 dell'articolo 7 del vigente regolamento per la struttura organizzativa del Consiglio regionale ai fini degli adempimenti della Segreteria generale relativi all'uso della sala di rappresentanza del Consiglio regionale l'ufficio affari legali provvede agli adempimenti amministrativi connessi, coordinandosi per quanto di competenza con l'ufficio bilancio e appalti;

6. Di pubblicare la presente deliberazione e relativo allegato nel sito istituzionale del Consiglio regionale, nell'apposita sezione "Amministrazione trasparente", secondo quanto previsto dalla normativa in materia di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni della pubblica

Nach Einsicht in den Art. 5 der Geschäftsordnung des Regionalrates;

Mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit -

b e s c h l i e ß t

1. Die Ordnungsbestimmungen über die Benutzung des Repräsentationssaales entsprechend dem diesen Beschluss beiliegenden Text, der ergänzenden und wesentlichen Bestandteil desselben bildet, zu genehmigen.

2. Den vorliegenden Beschluss und die entsprechende Beilage im Amtsblatt der Region gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a) und c) des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 19. Juni 2009 (Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol) und nachfolgende Änderungen zu veröffentlichen.

3. Zu verfügen, dass die Ordnungsbestimmungen laut Punkt 1 am Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft treten.

4. Zu verfügen, dass ab dem Tag des Inkrafttretens der Ordnungsbestimmungen laut Punkt 1) die Präsidiumsbeschlüsse Nr. 7/1997, Nr. 164/2000, Nr. 13/2009, Nr. 87/2009, Nr. 150/2010 und Nr. 271/12 sowie das Dekret des Präsidenten des Regionalrates Nr. 523 vom 21. März 2012 keine Anwendung mehr finden.

5. Zur Kenntnis zu nehmen, dass laut Artikel 7 Absatz 9 der geltenden Verordnung betreffend die Verwaltungsstruktur des Regionalrates das Amt für Rechtsangelegenheiten zwecks Wahrnehmung der Aufgaben des Generalsekretariats in Bezug auf die Nutzung des Repräsentationssaales des Regionalrates die damit verbundenen Verwaltungsaufgaben übernimmt und sich hierfür entsprechend seinem Zuständigkeitsbereich mit dem Amt für Haushalt und Vergaben koordiniert.

6. Den vorliegenden Beschluss und die entsprechende Beilage auf der Internetseite des Regionalrates in der entsprechenden Sektion "Transparente Verwaltung" zu veröffentlichen, so wie dies aufgrund der Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Veröffentlichung, Transparenz und

amministrazione di cui in particolare alla legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, alla legge regionale 29 ottobre 2014, n. 10, nonché al decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- a) ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento da parte di chi vi abbia interesse entro 60 giorni ai sensi dell'art. 29 e ss. del D.lgs. 2.7.2010, n. 104;
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del DPR 24.11.1971, n. 1199.

Verbreitung der Informationen der öffentlichen Verwaltung, im Besonderen laut Regionalgesetz Nr. 3 vom 21. Juli 2000 und laut Regionalgesetz Nr. 10 vom 29. Oktober 2014 sowie laut gesetzvertretendem Dekret Nr. 33 vom 14. März 2013 vorgesehen ist.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb von 60 Tagen im Sinne des Art. 29 ff. des GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104 einzulegen ist;
- b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24.11.1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

IL PRESIDENTE/DER PRÄSIDENT

- Josef Noggler -
firmato-gezeichnet

IL SEGRETARIO GENERALE/DER GENERALSEKRETÄR

- MMag. Jürgen Rella –
firmato-gezeichnet

JR/EL/MF

REGOLAMENTO PER L'USO DELLA SALA DI RAPPRESENTANZA

Art. 1 Oggetto

1. La sala posta al piano terra - lato ovest - del palazzo della Regione in Trento, denominata sala di rappresentanza, che è amministrata dal Consiglio regionale, può essere utilizzata senza fini di lucro per lo svolgimento di convegni, congressi, conferenze, dibattiti, attività culturali in genere e di mostre collettive, allestite temporaneamente.

Art. 2 Utilizzatori della sala

1. L'autorizzazione all'uso della sala può essere rilasciata agli organi istituzionali della Regione compresi i Gruppi consiliari rappresentati nel Consiglio regionale e, per lo svolgimento delle proprie attività istituzionali, alle Province autonome di Trento e Bolzano, enti pubblici e società a capitale interamente pubblico. Può, altresì, essere concessa l'autorizzazione a partiti politici, movimenti sindacali, associazioni culturali o di volontariato, ad artisti e a privati cittadini, nei limiti e con le modalità stabilite dal presente Regolamento.

2. Il Presidente e i Vicepresidenti sono autorizzati a utilizzare la Sala di Rappresentanza per ricevimenti o per ospitare iniziative nell'ambito del loro ruolo istituzionale, a condizione che per tali eventi a carattere non lucrativo non sia previsto il pagamento di un compenso ai sensi del presente regolamento.

ORDNUNGSBESTIMMUNGEN ÜBER DIE BENUTZUNG DES REPRÄSENTATIONSSAALES

Art. 1 Gegenstand

1. Der Saal im Erdgeschoss - Westseite - des Regionalgebäudes in Trient, Repräsentationssaal genannt, wird vom Regionalrat verwaltet und kann für Versammlungen, Kongresse, Tagungen, Vorträge und Diskussionsrunden, kulturelle Veranstaltungen im allgemeinen sowie für kollektive Kunstausstellungen, die zeitweilig und ohne Gewinnabsichten organisiert werden, verwendet werden.

Art. 2 Benutzer des Saals

1. Die Ermächtigung zur Benutzung des Saales kann institutionellen Organen der Region, einschließlich der im Regionalrat vertretenen Fraktionen, und für die Abwicklung der eigenen institutionellen Tätigkeiten den autonomen Provinzen Trient und Bozen, öffentlichen Körperschaften und Gesellschaften mit ausschließlich öffentlichem Kapital erteilt werden. Außerdem kann die Ermächtigung Parteien, Gewerkschaften, Kulturvereinen oder Freiwilligenverbänden, Künstlern, Privatpersonen im Rahmen der in diesen Ordnungsbestimmungen festgelegten Bedingungen und Modalitäten gewährt werden.

2. Der Präsident und die Vizepräsidenten sind ermächtigt, den Repräsentationssaal für Empfänge oder Veranstaltungen im Rahmen ihrer institutionellen Tätigkeit zu nutzen, sofern keine Vergütung für diese gemeinnützigen Veranstaltungen im Sinne dieser Ordnungsbestimmungen vorgesehen ist.

Art. 3
Indisponibilità della Sala

1. La Sala, di norma, non è disponibile nelle giornate in cui sono previste sedute del Consiglio regionale o dell'assemblea legislativa di Trento. In tale ultimo caso il Presidente del Consiglio ha comunque facoltà, sentito il Presidente della suddetta assemblea legislativa, di concedere la Sala.

2. La sala non può essere concessa per manifestazioni promosse da partiti o organizzazioni di natura politica nei 90 giorni antecedenti la data delle elezioni del Parlamento europeo, di quello nazionale, del Consiglio regionale e delle elezioni amministrative.

Art. 4
Richiesta e autorizzazione per l'utilizzo della Sala

1. Le richieste per l'utilizzo della Sala di rappresentanza sono presentate alla Presidenza del Consiglio regionale il quale, previa verifica dei presupposti per la concessione da parte della Segreteria generale, provvede al rilascio della relativa autorizzazione di norma entro 10 giorni dalla ricezione della domanda o delle integrazioni alla medesima eventualmente richieste al richiedente.

2. A pena di inammissibilità, fatte salve eccezionali e motivate ragioni, la richiesta è presentata alla Presidenza del Consiglio regionale almeno 20 giorni prima della data di inizio dell'evento. La precedenza nell'utilizzo della Sala è stabilita secondo l'ordine di arrivo delle relative domande. Salvo che per motivi istituzionali, la Sala non è prenotabile per periodi oltre i 120 giorni prima della data fissata per l'espletamento dell'iniziativa.

Art. 3
Nichtverfügbarkeit des Saals

1. An Tagen, an denen Sitzungen des Regionalrates oder des Landtages von Trient angesetzt sind, steht der Saal normalerweise nicht zur Verfügung. Im letzteren Fall hat der Präsident des Regionalrates dennoch die Möglichkeit, nach Rücksprache mit dem Präsidenten des Landtages von Trient, den Saal zur Verfügung zu stellen.

2. Der Saal kann 90 Tage vor dem Tag der Wahlen für die Erneuerung des Europäischen Parlaments, des gesamtstaatlichen Parlaments, des Regionalrates und der Gemeinderäte nicht für Veranstaltungen von Parteien oder politischen Organisationen vergeben werden.

Art. 4
Gesuche und Ermächtigung für die Benutzung des Saals

1. Die Gesuche für die Benutzung des Repräsentationssaales werden bei der Präsidentschaft des Regionalrates eingereicht, die nach Prüfung der Voraussetzungen für die Erteilung der Ermächtigung durch das Generalsekretariat die entsprechende Genehmigung in der Regel innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt des Gesuchs bzw. der gegebenenfalls vom Antragsteller erforderlichen Ergänzungen erteilt.

2. Das Gesuch ist nur dann zulässig, außer in begründeten Ausnahmefällen, wenn es mindestens 20 Tage vor Beginn der Veranstaltung bei der Präsidentschaft des Regionalrates eingereicht wird. Die Zuteilung des Saales erfolgt nach der Reihenfolge der eingelaufenen Gesuche. Vorbehaltlich institutioneller Gründe kann der Saal maximal 120 Tage vor dem für die Durchführung der Initiative angesetzten Termin vorgemerkt werden.

3. In caso di sopraggiunti impegni di carattere istituzionale del Consiglio e/o della Giunta regionale, ovvero per imprevedibili motivi di opportunità, l'autorizzazione concessa può essere revocata senza che questo comporti alcuna pretesa da parte del richiedente, fatta salva la restituzione del compenso eventualmente corrisposto.

4. La richiesta per l'utilizzo della Sala avviene obbligatoriamente utilizzando il modulo predisposto dal Consiglio regionale.

Art. 5

Obblighi dell'utilizzatore e degli utenti

1. L'utente della sala di rappresentanza è tenuto a osservare e a far osservare dai partecipanti all'evento i seguenti obblighi:

- a) nella Sala di rappresentanza è vietato fumare, consumare cibi e bevande;
- b) la preparazione della Sala per lo svolgimento dell'evento programmato è effettuabile immediatamente prima dell'inizio della manifestazione medesima o, salva autorizzazione da parte della Presidenza, il giorno precedente;
- c) il richiedente la Sala è tenuto ad adempiere agli obblighi inerenti le disposizioni in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro, in collaborazione con l'incaricato del Consiglio regionale per il servizio di prevenzione e protezione, nonché ad adempiere alle disposizioni previste in materia di Pubblica Sicurezza. In particolare, è fatto obbligo di munirsi dell'occorrente autorizzazione dell'organo di Polizia Amministrativa ai sensi del testo Unico delle leggi di Pubblica Sicurezza e delle eventuali ulteriori autorizzazioni che fossero necessarie in relazione all'evento organizzato;
- d) l'utente della sala è tenuto a garantire in proprio o mediante l'ausilio di proprio

3. Im Falle unvorhersehbarer Verpflichtungen institutioneller Art von Seiten des Regionalrates und/oder der Regionalregierung oder aus anderen unvorhersehbaren Gründen kann die erteilte Ermächtigung widerrufen werden, ohne dass hieraus ein Anspruch des Antragstellers erwächst; hiervon ist die Erstattung eventuell gezahlter Beträge ausgeschlossen.

4. Der Antrag auf Benutzung des Saals muss auf dem vom Regionalrat bereitgestellten Formular gestellt werden.

Art. 5

Pflichten der Nutzer

1. Der Nutzer des Repräsentations-saales hat folgende Pflichten zu beachten und von den Veranstaltungsteilnehmern beachten zu lassen:

- a) es ist verboten, im Repräsentationssaal zu rauchen, Getränke und Speisen zu sich zu nehmen;
- b) der Saal kann unmittelbar vor Beginn der geplanten Veranstaltung oder, falls von der Präsidentschaft genehmigt, am Tag vor der Veranstaltung vorbereitet werden;
- c) der Gesuchsteller muss die Obliegenheiten betreffend die Bestimmungen zur Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz in Zusammenarbeit mit dem Beauftragten des Arbeitsschutzdienstes des Regionalrates sowie die Bestimmungen betreffend die öffentliche Sicherheit einhalten. Insbesondere muss die erforderliche Ermächtigung bei der Verwaltungspolizei gemäß Einheitstext der Gesetze über die öffentliche Sicherheit sowie die eventuellen weiteren Ermächtigungen für die organisierte Veranstaltung angefordert werden;
- d) der Nutzer des Saales wird angehalten, selbst oder mithilfe von eigenen

personale un adeguato controllo circa il corretto uso delle strutture messe a disposizione.

2. Il Consiglio regionale, per il tramite di proprio personale, provvede alla verifica del corretto rispetto delle disposizioni sopra indicate e delle eventuali ulteriori prescrizioni individuate nel provvedimento di autorizzazione all'utilizzo della Sala.

3. In caso di inottemperanza alle disposizioni dei commi precedenti il Consiglio regionale, per il tramite del Segretario generale o suo delegato, può revocare con effetto immediato l'autorizzazione concessa. A seguito della revoca la Presidenza, su richiesta del Segretario generale, può disporre la temporanea o permanente non concessione della Sala al richiedente.

Art. 6

Corrispettivo per l'utilizzo della Sala

1. Per l'uso della Sala è previsto il pagamento del corrispettivo quantificato nell'allegato A) del presente Regolamento.

2. La Sala di rappresentanza è dotata di impianto di amplificazione compreso nel corrispettivo di cui al comma 1. Per l'impiego di eventuali apparecchiature audiovisive e/o di registrazione, nonché per l'utilizzo della connessione dati wireless messe a disposizione dal Consiglio regionale, il corrispettivo di cui al comma 1 viene aumentato del 25 per cento.

3. Gli organi istituzionali e collegiali del Consiglio e della Giunta regionale, nonché gli enti pubblici, sono esentati dal corrispettivo di cui al comma 1.

4. Il corrispettivo può essere adeguato periodicamente con provvedimento

Bediensteten, die entsprechende Aufsicht über eine korrekte Benutzung des zur Verfügung gestellten Saales zu gewährleisten.

2. Der Regionalrat überprüft mithilfe eigener Bediensteter die ordnungsgemäße Einhaltung der oben genannten Bestimmungen und eventueller weiterer Bedingungen, die in der Genehmigung für die Benutzung des Saals festgelegt sind.

3. Werden die in den vorstehenden Absätzen genannten Bestimmungen nicht eingehalten, kann der Regionalrat über den Generalsekretär oder einer von ihm beauftragten Person die erteilte Genehmigung mit sofortiger Wirkung widerrufen. Nach dem Widerruf kann die Präsidentschaft auf Antrag des Generalsekretärs verfügen, dass dem Antragsteller der Saal vorübergehend oder dauerhaft nicht zur Verfügung gestellt wird.

Art. 6

Gebühr für die Benutzung des Saals

1. Für die Benutzung des Saals ist die Bezahlung der in der Anlage A) der vorliegenden Ordnungsbestimmungen angeführten Gebühr vorgesehen.

2. Der Repräsentationssaal ist mit einer Sprechanlage ausgestattet, die in der in Absatz 1 genannten Gebühr inbegriffen ist. Für die Benutzung eventueller audiovisueller und/oder Aufnahmegерäte, sowie für die Nutzung der vom Regionalrat zur Verfügung gestellten Wifi-Verbindung wird die in Absatz 1 genannte Gebühr um 25 Prozent erhöht.

3. Die institutionellen- und Kollegialorgane des Regionalrates und der Regionalregierung, sowie die öffentlichen Körperschaften, sind von der in Absatz 1 genannten Gebühr befreit.

4. Die Gebühr kann periodisch mittels Präsidiumsbeschluss angepasst werden, und

dell'Ufficio di Presidenza, e deve essere corrisposto con le modalità indicate nel provvedimento di concessione della Sala.

Art. 7

Concessione della Sala con il patrocinio del Presidente del Consiglio

1. Associazioni senza fini di lucro che espletano un'iniziativa di carattere umanitario, assistenziale o sanitario, caritativo, religioso o di sensibilizzazione sociale, nonché istituti scolastici che espletano una iniziativa culturale senza fini di lucro possono richiedere con apposita domanda scritta da depositare presso la Presidenza del Consiglio il patrocinio del Presidente del Consiglio per la manifestazione da indire nella sala di rappresentanza. La Presidenza del Consiglio regionale può accogliere l'istanza. Con l'autorizzazione viene concessa una riduzione del 50% dei contributi di cui all'art. 6, comma 1, o concesso l'uso della sala a titolo gratuito.

Art. 8

Riduzione del corrispettivo per la concessione della Sala

1. In considerazione della valenza culturale delle mostre collettive d'arte nonché delle iniziative nell'ambito sanitario o della sicurezza, è prevista, esclusivamente a domanda dei promotori e previa valutazione a cura della Presidenza, una riduzione fino al 70% degli importi da corrispondere all'Amministrazione come indicato all'allegato A).

2. La durata delle mostre collettive d'arte non può eccedere, di norma, i dieci giorni di utilizzo della sala di rappresentanza; è fatta salva la possibilità di derogare a detto termine a discrezione della Presidenza, sentito

ist in der Art und Weise zu entrichten, die in der Genehmigung für die Benutzung des Saals festgelegt ist.

Art. 7

Bereitstellung des Saals unter der Schirmherrschaft des Präsidenten des Regionalrates

1. Vereinigungen ohne Gewinnabsichten, die eine humanitäre Fürsorge-, sanitäre, karitative, religiöse Initiative oder eine Initiative zur sozialen Sensibilisierung durchführen sowie Schulinstitute, die eine kulturelle Initiative ohne Gewinnabsichten organisieren, können mittels eines schriftlichen Gesuchs, das bei der Präsidentschaft des Regionalrates eingereicht werden muss, die Schirmherrschaft des Präsidenten des Regionalrates für die im Repräsentationssaal abzuhaltende Veranstaltung beantragen. Die Präsidentschaft des Regionalrates kann das Gesuch annehmen. Mit der Genehmigung wird eine Ermäßigung der Gebühren nach Artikel 6 Absatz 1 um 50% gewährt oder die Benutzung des Saals wird unentgeltlich gestattet.

Art. 8

Ermäßigung der Gebühr für die Bereitstellung des Saals

1. Angesichts des kulturellen Wertes von kollektiven Kunstausstellungen sowie der Initiativen im Gesundheits- oder Sicherheitsbereich ist - ausschließlich auf Antrag der Veranstalter und nach Beurteilung von Seiten der Präsidentschaft - eine Ermäßigung im Ausmaß bis zu 70% der an die Verwaltung zu zahlenden Beträge (Anlage A) vorgesehen.

2. Die Dauer der kollektiven Kunstausstellungen im Repräsentationssaal darf, in der Regel, zehn Tage nicht überschreiten, unbeschadet der Möglichkeit, diese Frist nach Gutdünken der Präsidentschaft, nach

il Segretario generale del Consiglio.

Rücksprache mit dem Generalsekretär des Regionalrates zu verlängern.

Art.9
Efficacia del Regolamento

1. La presente regolamentazione entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 9
Inkrafttreten der Ordnungsbestimmungen

1. Die vorliegenden Ordnungsbestimmungen treten am Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Allegato A) (Art. 6)

Anlage A) (Art. 6)

Compenso per l'uso della sala di rappresentanza

Gebühr für die Benutzung des
Repräsentationssaales

a) giorni feriali:

8 – 14 (mattino)	Euro 160,00
14 – 20 (pomeriggio)	Euro 160,00
20 – 24 (sera)	Euro 200,00
giornata intera	Euro 310,00

a) Wochentage:

8 – 14 (vormittags)	Euro 160,00
14 – 20 (nachmittags)	Euro 160,00
20 – 24 (abends)	Euro 200,00
ganztägig	Euro 310,00

b) giorni festivi e sabato:

8 – 14 (mattino)	Euro 200,00
14 – 20 (pomeriggio)	Euro 200,00
20 – 24 (sera)	Euro 235,00
giornata intera	Euro 400,00

b) Sonn- und Feiertage und samtags:

8 – 14 (vormittags)	Euro 200,00
14 – 20 (nachmittags)	Euro 200,00
20 – 24 (abends)	Euro 235,00
ganztägig	Euro 400,00

c) mostre collettive di artisti:

giornata intera feriale	Euro 260,00
giornata intera festiva	Euro 330,00

c) kollektive Kunstausstellungen:

wochentags ganztägig	Euro 260,00
feiertags ganztägig	Euro 330,00